

## **Olá nativos e falantes do idioma ???**

(Holandês, Francês, Alemão, Grego, Português, Espanhol, Inglês, etc.),

Eu não sei escrever em seu idioma e envio os meus textos traduzidos pelo tradutor da internet, eu espero que vocês consigam compreender tudo.

Venho, humildemente, convidá-los a participar voluntariamente das traduções do sistema operacional antiX e dos programas aplicativos que são desenvolvidos pela comunidade antiX.

A tradução de tudo que for possível no antiX, dos programas aplicativos e dos menus (através dos arquivos '.desktop') que são desenvolvidos pela comunidade permitirá que um número maior de usuários consigam compreender o sistema operacional e operar os programas com maior facilidade. A comunicação é o meio que permite o maior acesso das pessoas de todo o planeta Terra ao “mundo das distribuições GNU/Linux”.

### **O que é necessário para participar?**

- Doar o seu tempo disponível;
- Vontade de ajudar as outras pessoas;
- Dominar o seu idioma nativo, preferencialmente o idioma culto ou formal (na dúvida pesquise na internet ou em dicionários);
- Paciência para aprender;
- Possuir o mínimo conhecimento sobre o antiX;
- Se você não domina o idioma inglês (assim como eu não domino), possuir a paciência de adquirir no dia a dia a capacidade de interpretar os textos traduzidos dos tradutores da internet e adaptá-los em seu idioma para que o maior número de pessoas possíveis possam compreender cada frase traduzida;
- Possuir a capacidade de se comunicar com pessoas que não falam o seu idioma, para isso, é importante aprender o item anterior (desde que cheguei aqui neste fórum, todos os dias para mim eu tento superar este desafio, a comunicação entre os seres humanos que não sabem falar o mesmo idioma);
- Se você tiver dúvidas sobre o sentido das frases empregadas pelo programador ou desenvolvedor, não tenha vergonha em perguntar, pois você será o interlocutor do programador ou desenvolvedor para as pessoas em seu idioma;
- Eu ajudarei com o que for possível (“Sozinhos não conseguimos nada, juntos conseguimos tudo” - inclusive um mundo melhor para vivermos).

A tradução não é exclusiva aos idiomas de duas letras (en, fr, de, pt, ru, es, etc.), também pode e deve possuir para os idiomas de quatro letras (en\_US, en\_GB, fr\_BE, de\_BE, pt-BR, es\_MX, etc.), além da possibilidade de serem criados novos idiomas de quatro letras que ainda não existem ou que não estão disponíveis no antiX.

Temos dois meios para colaborar com as traduções:

Com acesso à internet, através do sítio <https://www.transifex.com/>, clique em Login, caso não esteja visível, role para baixo a barra de rolagem até visualizar “Não tem uma conta? Registrar-se”, você será redirecionado para

<https://www.transifex.com/signup/> , insira o seu Nome de Usuário, informe um endereço de E-mail válido (você receberá uma mensagem na sua caixa de entrada para confirmar e ativar a sua conta gratuita do transifex), insira a sua Senha, clique no botão “Registrar-se”.

Após concluir o seu cadastro, acesse <https://www.transifex.com/signin/> , entre com o seu Nome de Usuário e Senha, quando estiver conectado, procure o projeto “anticapitalista/antix-development” ou cole a URL

<https://www.transifex.com/anticapitalista/antix-development/dashboard/> , entre no projeto, escolha o seu idioma de interesse entrando em uma equipe de tradução. Depois acesse a URL <https://www.transifex.com/antix-linux-community-contributions/antix-contribs/dashboard/> e participe desta iniciativa.

Sem acesso à internet (localmente no seu computador), através do <https://www.antixforum.com/wp-content/uploads/2021/03/aCMSTS-037a.tar.gz> aCMSTS 0.37a, trata-se de um programa que foi gentilmente desenvolvido pelo @Robin, o objetivo é de facilitar a edição/criação de tradução local no antiX e de vários programas disponíveis no antiX. Todo o processo para a utilização e testes das traduções são explicados através da interface gráfica do usuário (GUI), somente para realizar o teste do programa que está sendo traduzido que será necessário aplicar um comando para executar o programa em questão na janela do terminal. Para mais informações, por favor consulte o tópico do <https://www.antixforum.com/forums/topic/acmsts-0-37a-available/> aCMSTS 0.37a.

Os nativos falantes do idioma inglês também podem nos ajudar, revisando todos os textos (en\_US, en\_GB, etc.), temos que levar em consideração que nem todos os desenvolvedores e programadores são nativos do idioma inglês.

Um pequeno resumo: em agosto de 2020 eu iniciei a revisão de todos os textos do antiX (não considero as traduções/revisões como concluídas, pois sempre tem alguma frase para melhorar a adaptação para o meu idioma, à medida que eu compreendo mais sobre o antiX e os seus programas, eu consigo tornar os textos mais compreensíveis em meu idioma), nas atualizações do antiX 19.2 começaram a vir as correções e melhorias que eu fiz, na ISO do antiX 19.3 entraram mais traduções para o meu idioma, na ISO do antiX 19.4 as traduções que não haviam entrado na ISO anterior, agora estão disponíveis. Aos poucos, o antiX está se tornando cada vez mais “Brasileiro” (com todo respeito ao criador, desenvolvedores e programadores), é um presente para mim e para todos os outros Brasileiros ter um sistema operacional tão magnífico cada vez mais em pt-BR.

Unidos por um antiX cada vez mais traduzido.

marcelocripe

(Texto original em Português do Brasil)